



*Objectifs Danse/07*

DES VERTUS DE L'IRRÉVÉRENCE

# **OBJECTIFS DANSE / 07**

## **6 – 9.02.2014**

### **DES VERTUS DE L'IRRÉVÉRENCE**

### **VIRTUES OF THE IRREVERENCE**

**Wallonie-Bruxelles International  
Wallonie-Bruxelles Théâtre/Danse  
Ministère de la Fédération Wallonie-Bruxelles**

Ayelen Parolin, Antía Díaz/Marielle Morales, Anton Lachky Company,  
Compagnie 3637, François Brice, Fré Werbrouck, Julie Bougard, Karine Ponties,  
Louise Vanneste, Mauro Paccagnella, Thomas Hauert

**CHARLEROI DANSES / BRIGITTINES**

*Avec l'aide de – With the support of:*  
*Bruxelles Invest & Export – Agence Wallonne à l'Exportation et aux Investissements étrangers*

# SOMMAIRE

Préfaces – Forewords	p. 07
Programme – Program	p. 12
Compagnies – Companies	p. 18
Bons Baisers 003	p. 100
La danse et l'écran – Dance and screen	p. 102
Installations – Installations	p. 104
Lieux de programmation – Venues	p. 106
Revenir au coeur de l'Europe pour le plaisir de la danse – Welcome back in the heart of Europe for the pleasure of dance	p. 107
Partenaires incontournables – Inescapable partners	p. 108
Adresses – Addresses	p. 116

**PRÉFACES  
FOREWORDS**

Dans la foulée de la célèbre école de Béjart « Mudra », de nombreux danseurs et danseuses venus des quatre coins de la planète sont arrivés et puis se sont installés en Fédération Wallonie-Bruxelles. C'est ainsi que progressivement Bruxelles et la Wallonie sont devenus un pôle attractif majeur dans le monde de la danse contemporaine.

Le nombre d'artistes d'origines diverses, ayant développé des langages variés, est significativement important au regard de la dimension du territoire. Dans cette densité extra-ordinaire, la qualité est également au rendez-vous, de même que l'audace et l'originalité.

Si nos artistes et chorégraphes créent sur « notre petit territoire », bien pourvu en lieux culturels, il n'empêche qu'ils ont non seulement le désir mais aussi le besoin de se dévoiler bien au-delà de nos frontières.

Diffuser son oeuvre dans une autre région, rencontrer d'autres populations et partager un moment avec d'autres publics ne répondent pas uniquement à des nécessités financières de rentabilité mais surtout à la volonté de faire voir et entendre son cri et sa vision du monde et d'apporter du plaisir et de l'émerveillement pour que les spectateurs s'en saisissent.

Nous sommes bien loin de la danse au service d'un roi, fût-il Soleil, mais bien dans la posture où un pouvoir public met à disposition des artistes qu'il recèle tous les moyens en sa possession pour faire émerger une parole foisonnante. Il est de son devoir de leur permettre de vivre de cet art et de développer une oeuvre capable de bousculer les idées toutes faites, d'ouvrir de nouveaux possibles et de mettre la beauté à la portée de tout un chacun.

C'est à découvrir ce vivier de créativité que nous vous invitons en ces journées d'Objectifs Danse/07.

**Philippe Suinen**

Administrateur général  
Wallonie-Bruxelles International

**Frédéric Delcor**

Secrétaire général  
Ministère de la Fédération Wallonie-Bruxelles

In the wake of Béjart's famous "Mudra" school, many dancers from across the world have visited and subsequently established themselves in the Wallonia-Brussels Federation. Thus Brussels and Wallonia have gradually become a major focal point in the world of contemporary dance.

The number of artists from a broad diversity of origins, all developing their varied languages, is considerable given the size of the territory. In this extraordinary density, the quality of their work is also outstanding, alongside their audacity and originality.

Although our artists and choreographers create here in "our corner of the world", which is richly endowed with cultural venues, they nevertheless have not only the desire but also the need to reveal their talent far beyond our borders.

Sharing one's work with another region, encountering other populations and interacting for a moment with other audiences is not merely a financial necessity spurred by profitability, but above all a determination for their voice and vision to be seen and heard by the world and to bring pleasure and wonderment to other spectators.

Although far removed from a context of dance at the service of a monarch, even if he was the Sun King, we are still in a situation where public powers place all the means they possess at the disposal of the artists they harbour, to enable the emergence of a wealth of expression. It is their duty to permit them to make a living from their art and to develop works that are capable of shaking up accepted ideas, opening up new possibilities and bringing beauty within everyone's reach.

In order to discover this hotbed of creativity, we are pleased to invite you to Objectifs Danse/07.

**Philippe Suinen**

Chief executive officer  
Wallonia-Brussels International

**Frédéric Delcor**

Secretary General  
Ministry of the Wallonia-Brussels Federation

## MORT AUX ICÔNES

Haro sur les postures héroïques et snobismes culturels, place à un art dans ce qu'il a d'intrinsèquement irrévérencieux, indiscipliné: Place à la danse.

La danse a toujours été sujet à controverse, voire pour certains suspecte, associée au charnel, à l'ivresse, à la transgression. Elle exalte la vie dans ses retranchements, elle est le jaillissement du pulsionnel. Nombreux sont les témoignages livresques ou picturaux célèbres et historiques qui mettent en garde contre cet acte considéré comme pernicieux et tendancieux. Lilith dansait, les femmes, les enfants et les fous ...

Bouger c'est refuser l'immobilisme, c'est tenter le déséquilibre, c'est se frotter au désordre.

La Belgique s'avère à bien des égards un état suspect... trop petit pour se prendre au sérieux, trop récent pour s'en référer à une histoire canonisée, trop cerné de frontières pour considérer tenable le fait de demeurer en les siennes, la Belgique s'avère une ode aux compromis, une incitation au débordement et au dépassement.

Bruxelles et la Wallonie constituent incontestablement et depuis quelques années un terrain fertile à l'expérimentation de pratiques artistiques nouvelles dont la danse contemporaine. Le quotidien français, Libération titrait il y a de cela quelques années: « Bruxelles, la Mecque de la Danse »; Incontestablement, notre territoire se révèle constituer un terrain de prédilection de danseurs et chorégraphes qui arrivent ici du monde entier. La scène de la Fédération Wallonie-Bruxelles est une scène teintée d'influences mondiales. Elle exerce une fascination qui lui vaut d'être singularisée, considérée comme une référence.

La danse est universelle, elle n'a pas d'âge, pas de frontière, pas de couleur, elle est fédératrice et novatrice.

Notre envie: vous bousculer! Vous convaincre des vertus de l'audace, vous faire découvrir l'actualité de notre scène chorégraphique au travers de deux événements: Propulse, du 3 au 7 février et Objectifs Danse du 6 au 9 février.

À savourer ... avec excès!

**Stéphanie Pécourt**  
Directrice  
Agence Wallonie-Bruxelles Théâtre/Danse

## DOWN WITH ICONS

A plague on heroic posturings and cultural snobism! Make way for what art can offer at its most intrinsically irreverent and undisciplined: make way for dance.

Dance has always been a controversial subject, or even suspect for some, associated with the flesh, intoxication and transgression. It exalts life in its entrenched positions; it is the outpouring of impulses. Many in the past have borne witness through famous literature and painting to the dangers of this supposedly pernicious and tendentious act. Lilith danced, women, children and madmen...

Movement is the refusal of immobilism, it is to attempt imbalance and rub shoulders with chaos.

In many respects, Belgium is a suspect country... too small to take itself seriously, too recent to refer to a canonical history, too confined within its borders to be considered capable of retaining its own identity. Yet Belgium has proved to be an ode to compromise, an incitement to exceed and surpass.

For several years now, Brussels and Wallonia have unquestionably constituted a fertile ground for experimentation in new artistic practices, including contemporary dance. A headline in the French newspaper Libération a few years ago read "Brussels, the Mecca of Dance". Our territory has undeniably shown itself to be a favourable ground for dancers and choreographers from around the world. The Wallonia-Brussels scene is tinged with global influences. It exerts a fascination that sets it apart such that it is considered to be a reference.

Dance is universal; it is timeless, it has no borders or colour, it federates and is innovative.

We intend to shake you up! We want to convince you of the virtues of audacity and bring you the very latest choreographic creations through two events: Propulse, from 3 to 7 February and Objectifs Danse, from 6 to 9 February.

To be enjoyed... without moderation!

**Stéphanie Pécourt**  
Director  
Agence Wallonie-Bruxelles Théâtre/Danse

# PROGRAMME OD/07

## PROGRAM OD/07

### JEUDI 6 FÉVRIER – THURSDAY FEBRUARY 6

Dès / From 14H00	Accueil à l'hôtel – Welcoming in the hotel
17H00	Programmation Propulse - [weltanschauung] Kosmocompany – aux / at Halles de Schaerbeek
19H00	Navette de l'hôtel vers le Botanique – Lift from the hotel to le Botanique
20H00	Repas aux Halles de Schaerbeek – Dinner at Halles de Schaerbeek
21H30	Propulse / Concerts – Botanique

### VENDREDI 7 FÉVRIER – FRIDAY FEBRUARY 7

09H00	Navette de l'hôtel vers les Brigittines – Lift from the hotel to les Brigittines
-------	--

#### LES BRIGITTINES

09H30 - 12H00	Bons baisers	2H30
12H30	Lunch	
13h30	« Luciola » – Dame de Pic / Karine Ponties	60'
	Tea time	
15H00	« La grande nocturne » - Julie Bougard	30'
	« Sillon » - Fré Werbrouck	17'
16H00	Navette des Brigittines vers la Raffinerie – Lift from les Brigittines to la Raffinerie	

## LA RAFFINERIE

17H00	« Black Milk » – Louise Vanneste	60'
18H15	Navette de la Raffinerie vers le Point Culture Bruxelles Lift from la Raffinerie to le Point Culture Bruxelles	
18H30	Pile ou Face : Cocktail d'ouverture d'OD/07 et de Clôture de Propulse / Switch Cocktail Opening of OD/07 – End of Propulse	
21H00	Navette du Point Culture Bruxelles vers la Raffinerie Lift from le Point Culture Bruxelles to la Raffinerie	
21H30	« Mind a Gap » – Anton Lachky Company	60'
22H45	Navette de la Raffinerie vers l'hôtel – Lift from la Raffinerie to the hotel	

Pour ceux qui souhaitent prolonger la soirée – For those who wish to extend their night:

Dès / From 22h00 Propulse / Concerts – Botanique

## SAMEDI 8 FÉVRIER – SATURDAY FEBRUARY 8

10H30 Navette de l'hôtel vers la Raffinerie – Lift from the hotel to la Raffinerie

## LA RAFFINERIE

11h30	« Bloom Studio (#1 & #2) » – Wooshing Machine / Mauro Paccagnella	55'
12H30	Lunch	
14H30	« Danse étoffée sur musique déguisée » – Zoo / Thomas Hauert	45'
	Tea time	
15H30	Vidéo Danse	60'
16H45	Navette de la Raffinerie vers les Brigittines – Lift from la Raffinerie to les Brigittines	

## LES BRIGITTINES

17H00 - 18H00	Stand	
18H00	« Le Pli (Le futur n'était pas comme ça) » Marielle Morales & Antia Diaz	30'
19H00	Repas	
20H30	« Histoire de l'imposture »* – Compagnie Mossoux-Bonté	60'
22H00	Navette des Brigittines vers l'hôtel – Lift from les Brigittines to the hotel	

## DIMANCHE 9 FÉVRIER – SUNDAY FEBRUARY 9

10H30 Navette de l'hôtel vers la Raffinerie – Lift from the hotel to la Raffinerie

## LA RAFFINERIE

11H00	« Ellipsis » - François Brice	30'
	« Cortex » – Compagnie 3637	30'
	« 25.06.76 » - Ayelen Parolin	30'
12H30	Lunch	

Inscriptions aux événements de la plate-forme Propulse via le site internet suivant :  
Registrations to the events of the platform Propulse via the following web site:

**[www.propulsefestival.be](http://www.propulsefestival.be)**

## \*PROGRAMME DES BRIGITTINES

### « Histoire de l'imposture »

Compagnie Mossoux-Bonté

Comment sortir du semblant, du faux, de l'à-peu-près, de l'emprunté et de l'ambigu ? Peut-être en se laissant posséder et emporter par la sauvagerie d'une énergie qui libère les cinq «personnages» de ce qui n'est qu'une comédie humaine - et qui les déborde : hors d'eux, de leurs doutes et de leurs petites impostures sans histoire...

How to break out of a resemblance, out of what's false or what is approximative, of what's borrowed and ambiguous? Perhaps by letting oneself be possessed and carried away by the kind of savage energy that liberates the five «characters» from that which is nothing more than a human comedy - and which overflows from them: outside and beyond themselves, their doubts and their small impostures without history...

[www.mossoux-bonte.be](http://www.mossoux-bonte.be)

## LES SAVOUREUSES DIGRESSIONS THE DELICIOUS DIGRESSIONS

6/02.2014 – 15H00 & 17H00 9/02 – 13H00 & 14H00 : **Work in progress** – 15'

Idea / José Besprosvany

### ESPEJO

Projet chorégraphique multidisciplinaire pour deux danseurs qui interroge la chorégraphie contemporaine. Partant du constat que la danse se construit et se transforme dès le moment où elle est regardée, le projet décline la notion de regard à travers plusieurs disciplines: la vidéo, le texte, la musique et la recherche gestuelle. L'agencement du public de manière bi-frontale prolonge cette recherche.

Multidisciplinary choreographic project featuring two dancers in a traverse stage layout, a project infused with a spirit of exploration of contemporary choreography. Just as dance itself is simultaneously constructed and transformed by the act of viewing and perceiving, so too is the show told through a combination of perceptually significant disciplines: text, music, video, and gestural exploration.

Carthago Delenda Est (studio la Menuiserie) - Rue Sylvain Denayer, 51 - 1070 Bruxelles

[www.besprosvany.be](http://www.besprosvany.be)

8/9.02.2014 – 20H50 : « **Lamento, solo pour Gabriella** »

Michèle-Anne De Mey - Ecuries – Charleroi Danses

À l'origine de cette pièce, l'unique vestige de L'Arianna, opéra perdu de Monteverdi. Adoptant dans un premier temps le parti pris de la stricte transposition chorégraphiée du chant, Michèle-Anne De Mey en fait le point de départ d'une vaste exploration de l'âme humaine, variation vibrante sur le thème de l'abandon.

This piece has its origins in the last remaining fragment of L'Arianna, Monteverdi's lost opera. It draws its strength from the ancient tragedy: Initially taking the approach of a strict, choreographed transposition of the singing, Michèle Anne De Mey turns it into the starting point for a vast exploration of the human soul.

Boulevard Mayence, 65C - 6000 Charleroi

[www.charleroi-danses.be](http://www.charleroi-danses.be)

9.02.2013 – 15H00 :

**Cocktail chez/at Thierry Smits,**

Compagnie Thor !

Présentation des cinq solos de la prochaine création de Thierry Smits et du Studio Thor, espace de création et de répétitions.

Constellation débridée de pièces courtes pour un, deux ou trois danseurs, Cocktails joue sur les codes et assume les clichés du cabaret pour construire un spectacle fort sur les images de notre temps. Transformisme, extravagance, irrévérence ! L'enjeu ici est celui du fantôme et du fantasque.

Presentation of the five solos from Thierry Smits' new creation and of the Thor Studio, a work space for dance. Intimate and eccentric at the same time, fluttering and topsy-turvy, Cocktails juxtaposes some ten short pieces, for one, two or three dancers.

Rue Saint-Josse, 49 - 1210 Bruxelles - 14h30 :

navettes de la Raffinerie vers Studio Thor – lifts from la Raffinerie to Studio Thor

[www.thor.be](http://www.thor.be)

**COMPAGNIES  
COMPANIES**

## LUCIOLA - 55'

Dame de Pic / Karine Ponties

La figure du monstre semble de plus en plus éradiquée de notre monde civilisé. Pourtant l'homme moderne, sous ses apparences lisses, en dissimule de terribles. Luciola part à la recherche du monstre en l'homme en poussant les limites du corps dans ses zones les plus incertaines. La chimère issue des profondeurs de l'imaginaire se nourrit plus d'ombres que de pleine lumière; la chorégraphie la traque ici de manière plus crue et radicale pour tenter de déterrer la joie enfouie dans les corps troublés, le rire dans le terrible.

The figure of the monster is being increasingly eradicated from our civilized world. And yet, modern man conceals terrible things beneath his smooth appearance. Luciola goes in search of the monster in man, pushing the most uncertain zones of the body to their extremes. The chimera emerging from the depths of the imagination is nourished more by shadows than light; this choreography stalks it in a raw and radical manner in an attempt to expose the joy buried within tormented bodies, the laughter in the horrific.

Conception et chorégraphie: **Karine Ponties**

Interprétation: **Ares D'Angelo, Eric Domeneghetty, Shantala Pèpe, Vilma Pitrinaite**

Texte: **Eric Domeneghetty, Karine Ponties**

Eclairagiste et conseiller artistique: **Guillaume Fromentin**

Scénographie: **Wilfrid Roche**

Musicien: **David Monceau**

Conception and choreography: **Karine Ponties**

Dancers: **Ares D'Angelo, Eric Domeneghetty, Shantala Pèpe, Vilma Pitrinaite**

Text: **Eric Domeneghetty, Karine Ponties (English subtitles)**

Light designer and artistic adviser: **Guillaume Fromentin**

Set designer: **Wilfrid Roche**

Music: **David Monceau**

### CONTACT :

Diffusion : France Morin

France@damedepic.be

www.damedepic.be

*Production : Dame de Pic/Cie Karine Ponties Coproduction : Les Brigittines, la Briqueterie / CDC du Val de Marne, le Gymnase / CDC Roubaix Nord Pas de Calais. Réalisé avec l'aide du Ministère de la Fédération Wallonie-Bruxelles, Service de la Danse. Dame de Pic est conventionnée avec le Ministère de la Fédération Wallonie-Bruxelles et reçoit le soutien de Wallonie Bruxelles International et de l'Agence WBT/D. La Compagnie est en résidence administrative au Théâtre Les Tanneurs à Bruxelles.*

## LA GRANDE NOCTURNE - 30'

Julie Bougard

Les pièges de la nuit

La grande nocturne se meut dans une ambiance sombre mais voyage entre ombre et lumière, entre rêve et réalité. C'est un voyage dans ce qui est caché. Ce solo emmène le spectateur dans un jeu de miroir ou la mort nous susurre des mots doux à l'oreille. Cet univers est baigné par les poèmes de Fernand Dumont et d'Achille Chavée, et remet en lumière les poètes surréalistes belges et leur engagement de libération de l'homme. Tout en s'inspirant de texte littéraire, ce spectacle est une traduction chorégraphique poétique. L'auteur voit dans la poésie le dernier médium où tout est possible.

The pitfalls of night

La grande nocturne is a journey between light and shadow, between night and day. This is a journey into what is hidden. This solo takes the viewer into the land of dreams, in a world of endless mirror where Death whispers sweet words to our ear. This universe is bathed by the poems of Fernand Dumont and Achilles Chavée, and brings to light the Belgian surrealist poets and their commitment to human liberation. While drawing on literary text, this work is a poetic dance translation. The author sees in poetry the last medium where everything is possible.

Conception et interprétation: **Julie Bougard**

Lumière: **Xavier Lauwers**

Musique: **Sam Serruys**

Masques: **Julie Bougard - Sara Judice de Menezes**

Voix: **Dominique Grosjean**

Décor: **Roberto Baiza**

Conception et interpretation: **Julie Bougard**

Light: **Xavier Lauwers**

Music: **Sam Serruys**

Mask: **Julie Bougard - Sara Judice de Menezes**

Voice: **Dominique Grosjean**

Set: **Roberto Baiza**

### CONTACT :

info@juliebougard.be

*Coproduction : Les Brigittines, Moyens du bord films production, Bougy Productions. Avec le soutien de la FWB, Direction générale de la culture – Service de la danse, SADC, WBI - Julie Bougard est accompagnée par Le Grand Studio.*

## SILLON - 17'

Fré Werbrouck

Un chemin tracé, peut-être rêvé. Une longue route silencieuse. Parfois, quelque chose tombe, à l'intérieur. Le ciel traverse la maison éventrée et le voyage se poursuit. Un moment de suspension, où image et mouvement, être et temps se confondent – et fusionnent.

A pathway, traced, or perhaps only dreamed. A long, silent road. Sometimes, something falls within. The sky passes through a house ripped apart, and the journey continues. A moment of suspension: where image and movement, being and time, flow together - and merge.

Concept et mise scène: **Fré Werbrouck**

Création et interprétation: **Sara Sampelayo Fernandez**

Musique: **Boris Gronemberger**

Images: **Eve Giordani**

Concept and Direction: **Fré Werbrouck**

Creation and Performance: **Sara Sampelayo Fernandez**

Music: **Boris Gronemberger**

Images: **Eve Giordani**

### CONTACT :

Cie D'ici P. / Fré Werbrouck

frewerbrouck@gmail.com

www.dicip.be

*Une production de la Cie D'ici P., en coproduction avec le Théâtre Marni et le Centre Culturel Jacques Franck. Avec l'aide du Ministère de la FWB – Service de la Danse. Avec le soutien de M. Willy Decourty, Bourgmestre, M. Yves de Jonghe d'Ardoye, député honoraire – Echevin de la Culture et des membres du Collège des Bourgmestres et Echevins de la Commune d'Ixelles, du Pianofabriek kunstnerwerkplaats, de la SACD, de WBT/D et des Brigittines, Centre d'Art Contemporain du Mouvement \_D'ici P. est accompagnée par Grandstudio.*

## BLACK MILK - 60'

Louise Vanneste

Dans *Black Milk*, duo méditatif empreint de puissance, Louise Vanneste explore et redéfinit les archétypes féminins. Au travers d'une relation d'interdépendance basée sur la symétrie, deux femmes déploient une danse magnétique à la gémellité singulière. Avec une maîtrise qui force l'admiration, la chorégraphe et ses partenaires nous entraînent dans un voyage immobile baigné de nappes sonores hypnotiques, de lumière rémanente et de ténèbres abyssales, oxymore visuel et sensitif qui n'a d'autre fonction que de sublimer les postures de cette statuaire en mouvement. Black Milk a été couronné meilleur spectacle de danse par le Prix de la Critique 2013.

In *Black Milk*, Louise Vanneste explores and redefines female archetypes. Through a relationship of interdependence based on symmetry, two women perform a magnetic dance of singular twinship, emphasising the otherness of the performance. They trace out a journey of metamorphoses drawn from ancient mythology and totalitarian aesthetics: hunting Dianas, she-wolves, vestal virgins, amazons and caryatids provide hieratic and sensual images forming the texture of this intimate and formal choreography. Black Milk is crowned best dance performance by the Critic Awards 2013.

Créé par: **Louise Vanneste, Antoine Chessex, Cédric Dambrain, Arnaud Gerniers,**

**Eveline Van Bauwel, Benjamin Van Thiel and Anja Röttgerkamp**

Interprété par: **Eveline Van Bauwel et Louise Vanneste.**

Created by: **Louise Vanneste, Antoine Chessex, Cédric Dambrain, Arnaud Gerniers,**

**Eveline Van Bauwel, Benjamin Van Thiel and Anja Röttgerkamp.**

Danced by: **Eveline Van Bauwel and Louise Vanneste.**

### CONTACT :

louisevanneste@gmail.com

www.louisevanneste.be

www.charleroi-danses.be

www.halles.be

*Louise Vanneste / Rising Horses est en résidence Charleroi Danses - Centre chorégraphique de la FWB - et artiste partenaire des Halles de Schaerbeek, elle est accompagnée par Grand Studio. Black Milk est une production de Louise Vanneste / Rising Horses coproduite par Charleroi Danses - Centre chorégraphique de la FWB Les Brigittines – Centre d'Art contemporain du Mouvement de la Ville de Bruxelles, le CCNFC à Belfort, avec le soutien de L'ANCRE, de WBI et de WBT/D.*

## MIND A GAP - 60'

Anton Lachky Company

Les cinq interprètes ont plongé dans l'univers d'Anton, Tonoland. Comme des héros de bandes dessinées, ils évoluent dans ce monde imaginaire, explorant sous nos yeux les dédales d'un tout en quête de normalité. Mind a Gap est une célébration du corps dansant, un hommage à son inventivité et sa puissance. L'improvisation structurée se frotte à une chorégraphie écrite, dans une scénographie sans fioriture.

Each of the five dancers created a cartoon-like character that lives in Tonoland. These characters are hard to recognise since they are not based on actual existing cartoon figures. They move along the imperfection that this new twisted story offers them and get lost in the adventure which they discover on the way. Mind a Gap is developed around the unique physicality of the performers and their ability to create a character. Shown in a scenography without frills, structured improvisation will alternate with a written choreography.

Création et interprétation : **Peter Jasko, Milan Herich, Quan Bui Ngoc, Seoljin Kim / Ásgeir Helgi Magnússon, Sergi Parés, Béatrice Debrabant**  
Chorégraphie : **Anton Lachky**  
Création lumière : **Joris De Bolle**  
Son : **Tom Daniels**

Created and danced by: **Peter Jasko, Milan Herich, Quan Bui Ngoc, Seoljin Kim / Ásgeir Helgi Magnússon, Sergi Parés, Béatrice Debrabant**  
Choreography: **Anton Lachky**  
Light design: **Joris De Bolle**  
Sound: **Tom Daniels**

### CONTACT :

Diffusion: Seventyseven / Bram Smeyers  
bram@seventyseven.be  
www.seventyseven.be

## BLOOM STUDIO (#1 & #2) - 20' & 35'

Wooshing Machine / Mauro Paccagnella

BLOOM (floraison), le premier volet du nouveau cycle Conti Sparsi, est composé de deux solos, Studio #1, dansé par Lisa Gunstone, et Studio #2, la réponse au masculin proposée par Mauro Paccagnella lui-même. Dans chacun des solos, un danseur confronte les limites de son corps à celles d'un espace scénique délimité par un carré de 4x4m au sol. Mais, d'un même point de départ, se développent des propositions fort différentes... Une pièce pleine d'humour et de gravité.

Under the title Conti Sparsi and working with different performers, Mauro Paccagnella develops a serie of danced tableaux that respond to one another. The first part of the cycle, BLOOM, consists of two solos: Studio #1, danced by Lisa Gunstone, and Studio #2, the male response from Paccagnella himself. In each of the solos, a dancer confronts the limits of his or her body with those of a stage space confined by a 4x4m square on the floor. From the same starting point, however, very different propositions emerge in a piece full of humour and seriousness.

Concept, mise en scène : **Mauro Paccagnella**  
Danse, interprétation : **Lisa Gunstone, Mauro Paccagnella**  
Création lumière et régie : **Simon Stenmans**

Concept, direction : **Mauro Paccagnella**  
Choreography & play : **Lisa Gunstone - Mauro Paccagnella**  
Lighting & technical direction : **Simon Stenmans**

### CONTACT :

Karin Vermeire  
wooshingmachine@gmail.com  
www.wooshingmachine.com

*Production Wooshing Machine - Coproduction Les Brigittines, Charleroi Danse - Centre chorégraphique de la FWB - Accueil studio/Studio support Théâtre Les Doms Avignon, Le Phare Centre chorégraphique National du Havre Haute-Normandie - Avec le soutien de/With the support of Ministère de la FWB, WBT/D, WBI, Grand Studio, Théâtre Les Tanneurs.*

## DANSE ÉTOFFÉE SUR MUSIQUE DÉGUISÉE - 45'

ZOO – Thomas Hauert

Premier spectacle jeune public de ZOO (5+), Danse étoffée sur musique déguisée est un solo de Mat Voorter sur les Sonates et interludes pour piano préparé de John Cage interprétés en live par Daan Vandewalle. Un piano préparé est un piano que de simples vis, gommes ou bouts de caoutchouc placés entre les cordes entraînent dans des territoires sonores aussi « inouïs » qu'étrangement familiers. Transposant cette idée au corps, Thomas Hauert a créé un spectacle qui, s'il s'écarte de toute narration théâtrale, permet le déploiement de l'imaginaire.

Danse étoffée sur musique déguisée, ZOO's first piece for a young audience (5+), is a solo performance by Mat Voorter on John Cages's Sonatas and Interludes for Prepared Piano played live by Daan Vandewalle. A prepared piano is a piano altered by all sorts of objects placed between its strings. These simple materials bring the instrument into acoustic territories as "unheard of" as strangely familiar. Applying this idea to the body, Thomas Hauert has created a piece which deviates from any theatrical narrative and so allows imagination to unfold.

Concept : **Thomas Hauert**

Chorégraphie, costume et accessoires : **Thomas Hauert et Mat Voorter**

Danse : **Mat Voorter**

Piano : **Daan Vandewalle**

Musique : **John Cage, Sonates et interludes pour piano préparé (1946-48)**

Lumière : **Jan Van Gijssel**

Assistante sur scène : **Laïda Aldaz Arrieta**

Concept: **Thomas Hauert**

Choreography, costumes and accessories: **Thomas Hauert and Mat Voorter**

Dance: **Mat Voorter**

Prepared piano: **Daan Vandewalle**

Music: **John Cage, Sonatas and Interludes for Prepared Piano (1946-48)**

Light: **Jan Van Gijssel**

Assistant on stage: **Laïda Aldaz Arrieta**

### CONTACT :

Diffusion : ZOO / Denis Laurent

denis@zoo-thomashauert.be

www.zoo-thomashauert.be

*Production: ZOO/Thomas Hauert - Coproduction: La Bâtie – Festival de Genève / Charleroi Danses / Concertgebouw Brugge Avec le soutien de: Ministère de la FWB – Service de la Danse / Pro Helvetia – Swiss Arts Council / Vlaamse Gemeenschapscommissie / Wallonie-Bruxelles International – ZOO est en résidence à Charleroi Danses et artiste associé au Kaaaitheater, Bruxelles.*

## LE PLI (LE FUTUR N'ÉTAIT PAS COMME ÇA) - 30'

Marielle Morales & Antía Diaz

« La profondeur n'est qu'un pli de la superficie » Gilles Deleuze

Sur une scène couverte de poussière blanche, deux femmes se perdent dans le brouillard, traçant de leurs pas indécis une intrigante errance, entre réalité, onirisme et perte de contrôle. C'est dans un univers profondément plastique aux images cinématographiques que la théâtralité et la danse se mêlent et se réinventent afin de nous livrer un langage singulier et spécifique, mais universel à la fois.

The depth is only a fold of the surface - Gilles Deleuze

On a stage, covered by white dust, two women get lost in the fog, drawing a pattern with their undecided steps. They are wandering between reality and the imaginary, getting out of control. In a deep filmic and plastic universe, theatricality and dance intermingle and are reinvented in order to lead us to a specific and singular but universal language.

Concept & Performance: **Antia Diaz & Marielle Morales**

Création Lumières: **Marc Lhommel**

Création sonore: **Michiel Soete**

Scénographie & Costumes: **Cie mala hierba(?)**

Vidéo & Photos: **Sara Sampelayo, Juan Adrio**

Oeil extérieur : **Fré Werbrouk**

Concept & Performance: **Antia Diaz & Marielle Morales**

Light Design: **Marc Lhommel**

Sound Design: **Michiel Soete**

Set & Costumes: **Cie mala hierba(?)**

Video & Pictures: **Sara Sampelayo, Juan Adrio**

External Eye: **Fré Werbrouk**

### CONTACT :

Diffusion : Curtain Call Productions/Klaartje Oerlemans

klaartje@ccproductions.be

www.ccproductions.be

Blog : [www.lepli.jimdo.com](http://www.lepli.jimdo.com)

*Le Pli a reçu la bourse d'Aide à la Recherche en 2011 et la bourse d'Aide à la Création en 2012 de la FWB- Service de la Danse et le soutien WBI. Coproduit par le Théâtre Marni et le CC de Forest. Avec l'aide de la FWB/ Service de la Danse, Danscentrumjette, Théâtre Ensalle, Théâtre Marni, La Raffinerie/ Charleroi-Danses, CC deForest et le WBI.*

## ELLIPSIS - 30'

François Brice

Le décor, des images 8mm ramenées de voyages autour du globe depuis les années soixante jusqu'à aujourd'hui. Accompagné d'un guitariste et d'une danseuse projectionniste, le danseur-chorégraphe évolue dans un mouvement parallaxe en réflexion elliptique de ce grément d'images. Un voyage corporel qui prend sa source dans la mémoire, le souvenir et la transmission à travers le temps.

The scenery, images captured on 8mm from various sea crossings and travels around the globe from the sixties to the present days. Accompanied by a guitarist and a dancer-projectionist, the dancer-choreographer moves in a elliptic reflection to this visual surrounding. A physical journey that takes its source in memory and transmission through time.

Chorégraphie, image, texte, interprétation: **François Brice**

Composition, interprétation: **Teuk Henri**

Projection, interprétation: **Filipa Cardoso**

Création lumière: **Philippe Baste**

Assistance artistique: **Muriel Hérault**

Assistance chorégraphique: **Florence Augendre**

Musiques additionnelles: **Adriano Cominotto, Yuka Okazaki, Charo Calvo**

Choreography, image, text, interprétation: **François Brice**

Composition, interprétation: **Teuk Henri**

Projection, interprétation: **Filipa Cardoso**

Light creation: **Philippe Baste**

Artistic assistance: **Muriel Hérault**

Choreographic assistance: **Florence Augendre**

Additional music: **Adriano Cominotto, Yuka Okazaki, Charo Calvo**

### CONTACT :

francoisbrice@hotmail.com

## CORTEX - 30'

Compagnie 3637

### Pour jeunes-publics – For Young audience

Ella ne dit pas que c'est vrai, elle dit qu'elle s'en souvient...

Le temps d'une inspiration, Ella plonge en apnée dans son passé. Trois fois rien, un pot de confiture, quelques photos, l'odeur d'un vieux foulard pour qu'une porte s'ouvre et qu'une avalanche d'émotions l'assaillent. Prise à la gorge, Ella danse avec ses souvenirs, valse avec ses fantômes, tente une réconciliation, avec les siens, avec elle-même, avec l'enfant qu'elle a été.

Entre danse et flot de paroles prénantes, confusion et limpidité, nouveauté et étrangeté, Cortex en appelle à la mémoire, à son interprétation.

Ella doesn't say that it's true, she says she remembers...

Ella takes a deep breath in, and dives into her past. All it takes is a jar of jam, a few photos, the scent of an old scarf, and the doors swing wide open for emotions to flood in. Ella dances with her memories, waltzes with her ghosts, attempts to reconcile with her ones, with herself, with the child she was.

Between dance and flow of significant words, confusion and transparency, novelty and strangeness, Cortex calls to the memory, to its interpretation.

Conception et texte: **Bénédicte Mottart et Coralie Vanderlinden**

Mise en scène: **Baptiste Isaia**

Interprétation: **Philippe Lecrenier, Bénédicte Mottart et Coralie Vanderlinden**

Création musicale: **Philippe Lecrenier et Martin Mahaux**

Création lumière: **Damien Zuidhoek**

Concept and text: **Bénédicte Mottart and Coralie Vanderlinden**

Direction: **Baptiste Isaia**

With: **Philippe Lecrenier, Bénédicte Mottart and Coralie Vanderlinden**

Music: **Philippe Lecrenier and Martin Mahaux**

Lights: **Damien Zuidhoek**

### CONTACT :

Diffusion: Fanny Mayné/Compagnie3637

fanny@compagnie3637.be

## 25.06.76 - 30'

Ayelen Parolin

Si 25.06.76 est la date de naissance d'Ayelen Parolin, c'est aussi le titre de sa première création personnelle : un solo autobiographique, pour un regard hautement intime et ironique sur elle-même (qu'il s'agisse de la danseuse, de la fille, de la femme, de la mère...) Une pièce qui n'a de cesse d'évoluer et de se renouveler depuis sa première en 2004 : à chaque reprise, Ayelen réinterroge son contenu, lui ajoute/retire mouvements, paroles, réflexions... Avec, pour la « version » 2014, une nouveauté de taille : enceinte, elle n'interprète pas ce solo, mais l'a confié à une artiste Argentine également, Lisi Estaràs.

25.06.76 is the date of birth of Ayelen Parolin. 25.06.76 is an autobiographical solo that never ceases to evolve and renew itself because with time, Ayelen adds new events, movements and reflections. In the solo she presents memories, habits, routines and images from her past. Her reminiscing in 25.06.76 becomes a highly ironic and intimate game. Little by little this brings to light that we, while continuously trying to make well-considered, conscious choices, are more often than not subject to general randomness. For the 2014 version there is a slight change: pregnant, Ayelen will not be able to perform her solo. She entrusts it to her Argentinian artist Lisi Estaràs.

Concept: **Ayelen Parolin**

Interpretation: **Lisi Estaras**

Création lumière: **Jan Van Gijssel**

Dramaturgie: **Olivier Hespel (2013), Natacha Nicora (2012) et Ondine Cloez (2003)**

Vidéo: **Kosi Hidama**

Concept: **Ayelen Parolin**

Interpretation: **Lisi Estaras**

Light creation: **Jan Van Gijssel**

Dramaturgie: **Olivier Hespel (2013), Natacha Nicora (2012), Ondine Cloez (2003)**

Video: **Kosi Hidama**

### CONTACT :

Diffusion : Fabien Defendini

cie.ayelen.parolin@gmail.com

ayelenlin@gmail.com

www.ayelenparolin.be



**LUCIOLA** - 55'  
Dame de Pic / Karine Ponties







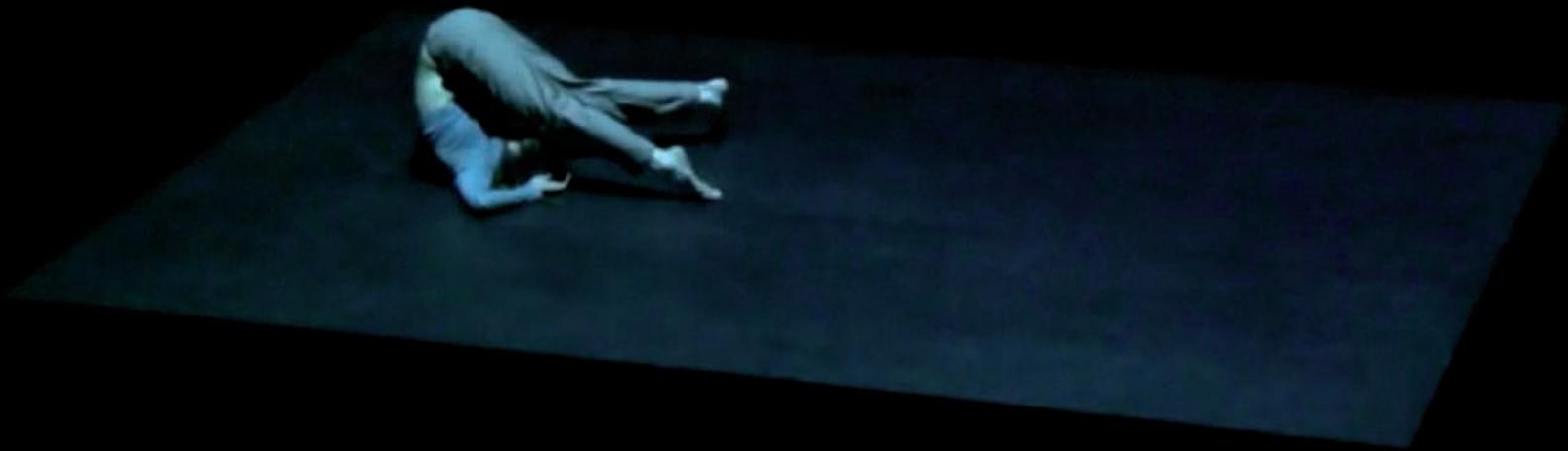
**LA GRANDE NOCTURNE - 30'**  
Julie Bougard







**SILLON** - 17'  
Fré Werbrouck

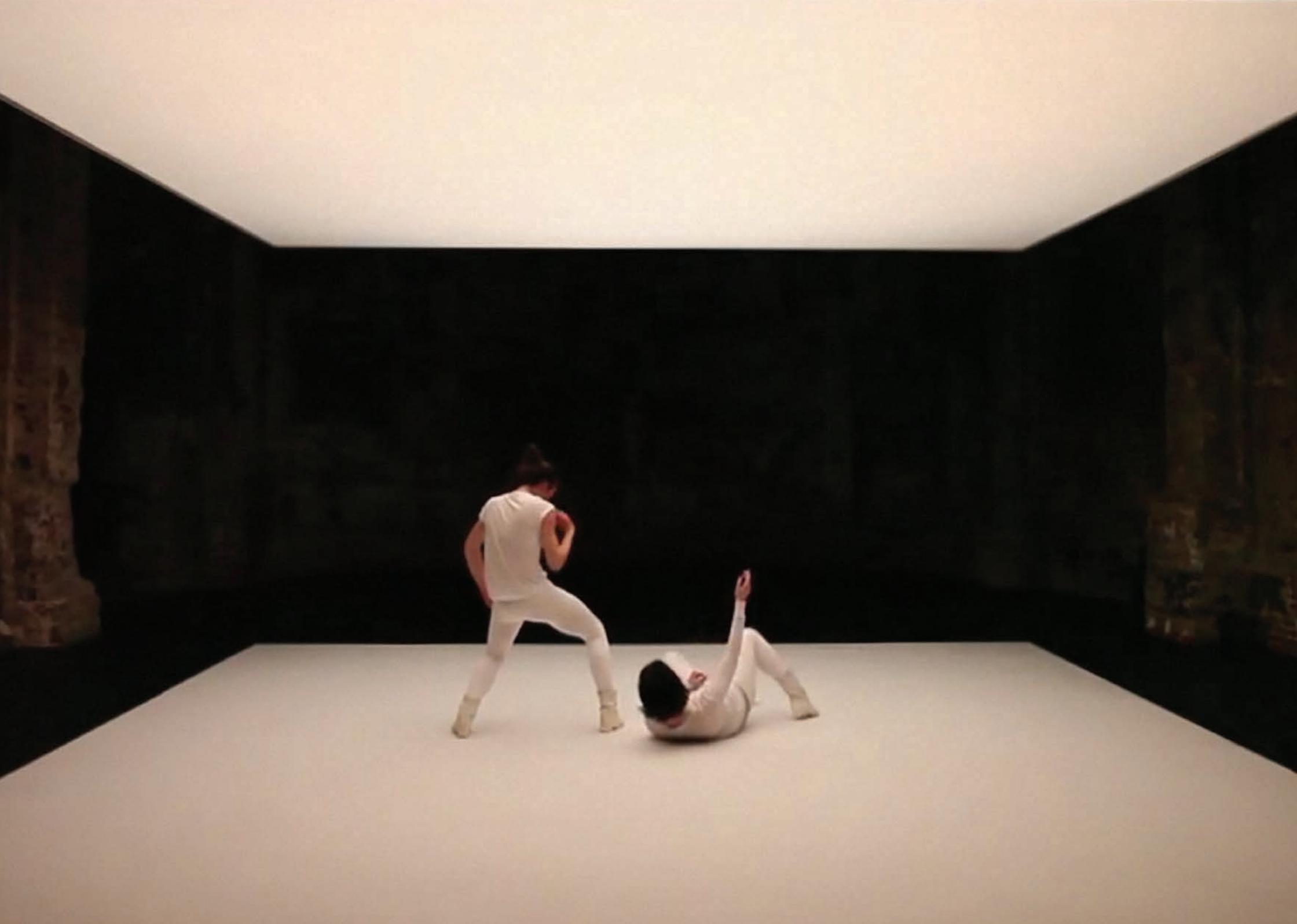






BLACK MILK - 60'  
Louise Vanneste







**MIND A GAP - 60'**  
Anton Lachky Company







**BLOOM STUDIO (#1 & #2)** - 20' & 35'  
Wooshing Machine / Mauro Paccagnella







DANSE ÉTOFFÉE SUR MUSIQUE DÉGUISÉE - 45'  
ZOO – Thomas Hauert







LE PLI (LE FUTUR N'ÉTAIT PAS COMME ÇA) - 30'  
Marielle Morales & Antía Díaz







ELLIPSIS - 30'  
François Brice







**CORTEX** - 30'  
Compagnie 3637







25.06.76 - 30'  
Ayelen Parolin





*DE L'AUDACE, ENCORE DE L'AUDACE,  
TOUJOURS DE L'AUDACE* – DANTON

OD/07, c'est aussi des rencontres, de l'écran, des installations.

OD/07, it's also meetings, screen and installations.

# BONS BAISERS

Initiées en 2012, les opérations Bons Baisers sont destinées à stimuler les rencontres !

Implémentées dans le cadre du festival Compil d'Avril de Charleroi Danses et du Kunstenfestival-desarts, elles ont vocation à promouvoir les coproductions internationales et résidences et stimuler les relations internationales.

À la faveur de 15 minutes, un panel de compagnies - accompagnées de leurs producteurs - présentent des productions en cours, au bénéfice desquelles des collaborations sont à dégager.

Speed – dating version améliorée, Bons Baisers versus OD vous invite à découvrir les projets en cours des compagnies suivantes : **Anton Lachky, Elodie Doñaque, Isabella Soupart, Idea/José Besprosvany, If Human, Lise Vachon, Nadia Schnock, Olga de Soto, Samuel Lefevre/Raphaëlle Latini, t.r.a.n.s.i.t.s.c.a.p.e., compagnie Thor / Thierry Smits**

Une opportunité de rencontrer de potentiels futurs partenaires de projets de coopération culturelle à valoriser via le programme européen Europe Créative !\*

\*[http://ec.europa.eu/culture/creative-europe/index\\_fr.htm](http://ec.europa.eu/culture/creative-europe/index_fr.htm)

# BONS BAISERS

Implemented in 2012, the operations Bons Baisers are intended to stimulate the meetings !

Created within the framework of the festival Compil d' Avril of Charleroi Danses and Kunstenfestival-desarts, they have authority to promote, the international coproductions and the residences and to stimulate the international connexions.

During 15 minutes, a panel of companies - accompanied with their producers - present current productions, to the advantage of which the collaborations are to be release.

New version of Speed - dating, Bons Baisers versus OD invites you to discover the projects of the following companies: **Anton Lachky, Elodie Doñaque, Isabella Soupart, Idea/José Besprosvany, If Human, Lise Vachon, Nadia Schnock, Olga de Soto, Samuel Lefevre/Raphaëlle Latini, t.r.a.n.s.i.t.s.c.a.p.e., compagnie Thor / Thierry Smits.**

An opportunity to meet your future potential partner of cultural cooperation project to value via the European program Creative Europe !\*

\*[http://ec.europa.eu/culture/creative-europe/index\\_fr.htm](http://ec.europa.eu/culture/creative-europe/index_fr.htm)

# LA DANSE ET L'ÉCRAN

## DROP ON FLOOR 18'

Réalisé par Cristiano Carloni et Stefano Franceschetti à partir d'*Humus vertebra* de Karine Ponties

## L'INSTANT SUSPENDU 12'37

Un court-métrage de Cristina Dias. Librement inspiré de *Ulrica* Le livre de sable, Jorge Luis Borges. Production: Kinodoc

## WORDS 30'

Réalisation Isabella Soupart. Words s'inspire de *L'Abécédaire*, document filmé de huit heures d'entretien entre le philosophe français Gilles Deleuze et son ancienne élève et amie, la journaliste Claire Parnet.

## LIGHT NO LIGHT 45'

Un film documentaire de Ludovica Riccardi autour du spectacle Inouï de Pierre Droulers - Prix du meilleur essai, 27<sup>e</sup> Festival International du Film sur l'Art (FIFA), Montréal - 1er prix pour le meilleur making off – XXVII AsoloArtFilmFestival 2008

## GOING WEST 12'

Installation autour du projet de court-métrage de Louise Vanneste/ *Rising Horses* en collaboration avec Stéphane Broc. Un road-movie à pied (sic).

## HISTOIRE 4'

Réalisé par Susu Laroche d'après Histoire de l'imposture de la Compagnie Mossoux-Bonté

## LANDSCAPE DUET 16'

Réalisation et caméra: Pierre Larauza - Chorégraphie: Emmanuelle Vincent - Musique originale: Matthieu Ha. Le film est un portrait chorégraphique du territoire de Hong Kong. Prix: au Festival International du Film d'Aubagne (Aubagne, France) - InShadow Festival (Lisbon, Portugal)

## THE MAGNIFICENT 4 6,30'

Réalisation: Stéphane Broc. Le film reprend une chorégraphie créée pour le spectacle SIEGFRIED FOREVER de Wooshing Machine / Mauro Paccagnella – 4 personnages jouent un rituel à base de claps sur les jambes et les mains, rythmique et chorégraphique...

# DANCE AND SCREEN

## DROP ON FLOOR 18'

Directed by Cristiano Carloni et Stefano Franceschetti from *Humus vertebra* by Karine Ponties

## L'INSTANT SUSPENDU 12'37

Cristina Dias's short film. Freely inspired by *Ulrica* the book of sand, Jorge Luis Borges. Production: Kinodoc

## WORDS 30'

Directed by Isabella Soupart. Words inspired by *L'Abécédaire*, document filmed of eight hours of entretien between the French philosopher Gilles Deleuze and his old student and friend, the journalist Claire Parnet.

## LIGHT NO LIGHT 45'

A documentary by Ludovica Riccardi about the show Inouï by Pierre Droulers - Award for Best Essay, 27<sup>th</sup> Festival International du Film sur l'Art (FIFA), Montréal – 1<sup>st</sup> award for the making off – XXVII AsoloArtFilmFestival 2008

## GOING WEST 12'

Installation around the short movie project by Louise Vanneste/ *Rising Horses* in collaboration with Stéphane Broc. A road movie on foot (sic).

## HISTORY 4'

Directed by Susu Laroche from Histoire de l'imposture by Mossoux-Bonté Company

## LANDSCAPE DUET 16'

Directed by Pierre Larauza - Choreography: Emmanuelle Vincent - Original Music: Matthieu Ha. The movie is a choreographic portrait of the territory of Hong-Kong. Awards: at International Festival of the Movie of Aubagne - InShadow festival (Lisbon, Portugal)

## THE MAGNIFICENT 4 6,30'

Directed by: Stéphane Broc. The movie presents a choreography created for the show SIEGFRIED FOREVER by Wooshing Machine / Mauro Paccagnella – 4 characters enact a ritual based on leg- and hand-claps that is both rhythmic and choreographic.

# DES INSTALLATIONS ... À DÉCOUVRIR À LA RAFFINERIE

## 10 ANS

Le projet a consisté en la réalisation de maquettes en bois et plexiglass pour reconstituer à l'échelle 1:10° quatre dispositifs scénographiques des performances de la compagnie t.r.a.n.s.i.t.s.c.a.p.e depuis la création en 2003 avec la chorégraphe Emmanuelle Vincent : 6 Maquettes au total regroupant les spectacles Insert Coin (maquette 1), call shop (maquette 2), chambre(s) d'hôtel (maquette 3) et Distorsions urbaines (maquettes 4, 5 et 6).

L'architecte-plasticien Pierre Larauza est responsable du projet avec son assistante, Marion Bougues, étudiante en 4e année design aux Beaux Arts de Lyon. Une collaboration avec l'école Supérieure des Arts de Saint-Luc Bruxelles a permis à cinq étudiants Bac 3 de l'option architecture d'intérieure de participer à ce projet.

L'exposition des maquettes s'est tenue en avril 2013 à l'institut supérieur pour l'étude du langage plastique, à Bruxelles.

## OLGA DE SOTO

Le travail qu'Olga de Soto développe depuis une quinzaine d'années aborde les thèmes de la mémoire et de l'empreinte. Ces dernières années la chorégraphe s'est consacrée à des projets de création impliquant un important processus de recherche et un dense travail de documentation. Ses projets induisent des temporalités qui échappent aux logiques classiques de production et de mise en marché. La démarche d'Olga de Soto se divise en deux grands axes. Le premier se concentre sur l'étude de la mémoire corporelle, et a pris forme ces dernières années dans la création du spectacle *INCORPORE ce qui reste dans mon coeur*. Le deuxième, consacré à l'Histoire de la Danse, est régi par l'étude de la mémoire perceptive, notamment celle des spectateurs et des danseurs. Il se concrétise dans des oeuvres telles que *histoire(s) - Une Introduction* et *Débords / Réflexions sur La Table Verte*, dont le point de départ est l'oeuvre de Kurt Jooss *La Table Verte* (1932).

Avec cette proposition, la chorégraphe nous invite à entrer dans son univers et à découvrir des bribes, des objets et des éléments issus de ses deux dernières oeuvres.

# INSTALLATIONS TO DISCOVER AT LA RAFFINERIE

## 10 YEARS

The project consisted of the realization of wooden models and plexi-glass for reconstitute in the scale 1:10° four scenographic plans of the performances of the cie t.r.a.n.s.i.t.s.c.a.p.e since his creation in 2003 with the choreographer Emmanuelle Vincent. 6 models grouping performances such as insert coin (maquette 1), call shop (maquette 2), chambre(s) d'hotel (maquette 3) et distorsions urbaines (maquettes 4, 5 et 6).

The architect - plastician Pierre Larauza is responsible for the project with his assistant, Marion Bougues, student in 4th design year in the Fine Arts of Lyon. A collaboration with the Superior School of the Arts of Saint Luc Bruxelles allowed 5 students from the option interior design to participate in this project.

The exhibition took place in april, 2013 to the institut superieur pour l'etude du langage plastique, in Brussels.

## OLGA DE SOTO

The work that Olga de Soto has developed over the past fifteen years raises, from various angles and approaches, the question of memory and trace. In recent years, the choreographer has been dedicated to creative projects intimately bound to long processes of research, founded on an important work of documentation. Her approach involves two main axes. The first focuses on the study of physical memory and has been set in part in the creation of the performance *To Incorporateing what remains here in the in my heart*. The second axis, devoted to the History of Dance, is governed by the study of perceptual memory, mainly that of the spectator and the dancer. It is embodied in works such as *histoire(s) - An Introduction* and the work *Débords / Reflections on the Green Table*, whose starting point is the work of Kurt Jooss *The Green Table* (1932).

With this proposal, the choreographer invites us to enter her world and to discover some fragments, objects and elements from her last two works.

## LIEUX DE PROGRAMMATION VENUES OF OD/07

### LE BOTANIQUE

Rue Royale, 236  
1210 Bruxelles  
[www.botanique.be](http://www.botanique.be)

### POINT CULTURE

Place de l'Amitié,  
1000 Bruxelles  
[www.pointculture.be](http://www.pointculture.be)

### CHARLEROI DANSES

La Raffinerie  
21, rue de Manchester  
1080 Bruxelles  
[www.charleroi-dances.be](http://www.charleroi-dances.be)

### LES BRIGITTINES

Petite rue des Brigittines  
1000 Bruxelles  
[www.brigittines.be](http://www.brigittines.be)

## REVENIR AU COEUR DE L'EUROPE POUR LE PLAISIR DE LA DANSE WELCOME BACK TO THE HEART OF EUROPE FOR THE PLEASURE OF DANCE

### JANVIER :

Pays de Danse : [www.theatredeliege.be](http://www.theatredeliege.be)

### MARS – MARCH

XS Festival : [www.theatrenational.be](http://www.theatrenational.be)  
Festival Lezarts Danses Urbaines: [www.lezarts-urbains.be](http://www.lezarts-urbains.be)

### AVRIL – APRIL

Danseurs + Compil d'Avril - Charleroi Danses : [www.charleroi-dances.be](http://www.charleroi-dances.be)  
(prochaine édition/next édition : 2015)

### MAI –MAY

Kunstenfestivaldesarts : [www.kfda.be](http://www.kfda.be)

### JUIN – JUNE

D-Festival – Marni : [www.theatremarni.com](http://www.theatremarni.com)

### AOÛT – AUGUST

Festival International des Brigittines : [www.brigittines.be](http://www.brigittines.be)

### NOVEMBRE – NOVEMBER

Biennale de Danse - Charleroi Danses :  
[www.charleroi-dances.be](http://www.charleroi-dances.be) ( prochaine édition/next édition : 2015)

**PARTENAIRES  
INCONTURNABLES  
INESCAPABLE  
PARTNERS**

**PROPULSE /  
FÉVRIER – FEBRUARY**

ProPulse est une vitrine promotionnelle pluridisciplinaire qui présente chaque année majoritairement des artistes issus de la Fédération Wallonie-Bruxelles. S'adressant à la fois aux professionnels (programmeurs, agents, managers, etc.) belges et étrangers et, dans une certaine mesure, au « tout public », l'événement vise autant à promouvoir la circulation de nos artistes en Belgique et hors de nos frontières qu'à favoriser leur visibilité et leur reconnaissance par le public. A travers cet événement et son offre complète de spectacles vivants, le Service de la Diffusion de la Fédération Wallonie-Bruxelles remplit pleinement sa mission de lien entre les groupes artistiques, les professionnels du secteur culturel et le citoyen.

ProPulse est une initiative de la Fédération Wallonie-Bruxelles, organisée par le Service de la Diffusion des Arts de la Scène. En partenariat avec AssProPro (Association des Programmeurs Professionnels) et Court-Circuit (Centre d'information sur le rock).

ProPulse is a promotional multidisciplinary event that each year presents artists from the Federation Wallonie-Bruxelles. ProPulse is a moment for professionals of the sector (programmers, agents, managers, etc) from Belgium and abroad, as well as the general public, to become acquainted with Belgian artists, promote their public visibility, and help with placement in future venues and events. Through this event, le Service de la Diffusion de la Fédération Wallonie-Bruxelles, fully fulfills its mission to bring together arts groups with their corresponding professionals, and their future audiences.

ProPulse is an initiative of the Federation Wallonie-Bruxelles, organised by le Service de la Diffusion des Arts de la Scène. Partners include AssProPro and Court-Circuit.

## CHARLEROI DANSES

Centre chorégraphique de la Fédération Wallonie-Bruxelles

Le Centre chorégraphique de la Fédération Wallonie-Bruxelles est issu de l'ancien Ballet royal de Wallonie et s'est orienté de manière radicale vers la création contemporaine. Frédéric Flamand l'a dirigé de 1991 à 2004 et en a fait une institution de référence, non seulement en Fédération Wallonie -Bruxelles, mais également sur le plan international.

Il est dirigé depuis 2006 par Vincent Thirion, intendant général et directeur artistique et compte en son sein trois artistes associés - Michèle Anne De Mey, Pierre Droulers et Thierry De Mey - qui aux côtés de ce dernier, contribuent à forger les orientations et la politique artistique du Centre. Cette synergie entre direction et artistes associés met en oeuvre un projet ouvert et interdisciplinaire, centré sur un travail artistique partagé avec les chorégraphes et les artistes de la Fédération Wallonie-Bruxelles mais aussi de la scène artistique internationale, et en constante interaction avec ses publics.

Les activités de Charleroi Danses se déroulent aux Écuries de Charleroi et à la Raffinerie de Bruxelles et se détaillent comme suit :

- production et diffusion du travail des artistes associés et des résidents ;
- programmation d'événements divers tels la Biennale de la danse, Compil d'Avril, festival hip-hop, Objectifs Danse,...
- plateforme de promotion des chorégraphes de la Fédération Wallonie-Bruxelles en collaboration avec WBI;
- manifestations croisées avec différents opérateurs de Wallonie et de Bruxelles

Choreographic Centre of The French Community of Belgium

An off-shoot of the former Ballet Royal de Wallonie, the Choreographic Centre of the Wallonia-Brussels Federation has taken a radical turn towards contemporary creation. Frédéric Flamand, its director from 1991 to 2004, made it a leading institution on an international level. It has been run by Vincent Thirion, General Manager and Artistic Director, since 2006 and there are three associate artists: Michèle Anne De Mey, Thierry De Mey and Pierre Droulers. This new management set up an open project – a broad association of artists with an interdisciplinary dimension – centred on artistic work shared with choreographers and artists from the French-speaking Community but also from the international scene, while maintaining a continuous interaction with audiences.

While the creative work of the three artists/directors lies at the heart of the activity of Charleroi Danses, the Centre offers custom-made residencies in accordance with the specific requirements of the artists. The activities of Charleroi Danses take place in Les Écuries of Charleroi and at La Raffinerie in Brussels: including the production and touring of the work of the artists/directors and residents, and the programming of various events such as the dance Biennale.

[www.charleroi-danses.be](http://www.charleroi-danses.be)

## LES BRIGITTINES

Lieu de recherche et d'expression voué à des artistes qui ont un univers personnel fort et particulier et qui traversent les différents domaines scéniques : mouvement, jeu, espace, son, image... même si le mouvement reste le principal vecteur de sens et d'émotion.

L'activité des Brigittines est centrée sur trois pôles : la saison, les résidences de création (conduites en synergie étroite avec workspacebrussels) et le festival international qui se déroule chaque année à la fin de l'été.

La programmation est essentiellement chorégraphique, tournée vers les démarches contemporaines et les nouvelles écritures de la scène.

Une place importante est faite aux chorégraphes de la Fédération Wallonie-Bruxelles tout en les intégrant dans un contexte où se croisent de nombreux artistes internationaux et où chacun, artiste et spectateur, peut faire l'expérience de la différence et de l'échange.

L'idée qui inspire le projet des Brigittines repose sur la conviction que toute oeuvre, même inédite et radicale, peut toucher tout le monde, à condition qu'elle vise à un partage du sensible et qu'elle s'appuie sur un travail de langage et de structure.

[www.brigittines.be](http://www.brigittines.be)

— « *La danse des Méduses* » installation éphémère sur les portes des Brigittines  
signée Stephan Goldrachj - sculpteur, plasticien - performeur : <http://goldrajch.com>

Les Brigittines is a place of research and expression, dedicated to artists with a strong and special personal universe which they travel through by combining the various forms of performing arts: movement, play, space, sound, imagery... even if movement remains the principal vector of sense and emotion.

The activities of Les Brigittines centre on three poles: the season, creative residencies (run in direct collaboration with workspacebrussels) and the annual international festival which takes place at the end of the summer.

Our programme is essentially a choreographic one, revolving around contemporary approaches and new stage work.

A special place is reserved for choreographers from the Fédération Wallonia-Brussels who are integrated into a context where many international artists meet and where everyone, artists and spectators alike, can experience the differences between them and also interact with one another.

The idea behind the Les Brigittines project is that every work, even work that has not been published or may be perceived as radical, has the potential to touch every one of us, provided it seeks to share the perceptible and is based on a combination of language and structure.

[www.brigittines.be](http://www.brigittines.be)

— « *The dance of Jellyfishes* » short-lived installation on the doors of Brigittines  
signed Stephan Goldrachj - sculptor, plastics technician - performeur: <http://goldrajch.com>

## AGENCE WALLONIE-BRUXELLES THÉÂTRE/DANSE

WBT/D est une agence créée afin d'aider les artistes et producteurs de la Fédération Wallonie-Bruxelles à s'exporter et à s'insérer dans les secteurs de l'industrie culturelle des arts de la scène au niveau international.

L'Agence est cogérée par le Ministère de la Fédération Wallonie-Bruxelles et Wallonie-Bruxelles International - elle est soutenue par l'Agence Wallonne à l'Exportation et aux investissements étrangers et Bruxelles Invest & Export.

Elle contribue à stimuler les mises en marché des artistes belges francophones et développe son activité au travers de 3 axes principaux :

- Expertise et conseil - Mise en réseau / marché - Soutien promotionnel

Elle contribue de facto à la sensibilisation et au rayonnement de la création théâtrale et chorégraphique de notre Fédération au niveau international, grâce, notamment :

- à l'organisation d'opérations de visionnement destinées à l'accueil de programmeurs étrangers en cours de saison/ à la production, co-production d'outils promotionnels / à l'organisation d'événements de rencontre entre artistes et opérateurs culturels / à l'organisation, la co-organisation de différents événements emblématiques dédiés aux arts de la scène de la FWB tels que des FOCUS en collaboration avec WBI / à la participation dans des réseaux internationaux/ au soutien et au développement de la présence d'artistes dans les principaux festivals ou marchés internationaux, qui peuvent générer des effets multiplicateurs.

[www.wbtd.be](http://www.wbtd.be)

WBT/D help artists and producers from the french-speaking Fédération of Wallonia and Brussels to make their mark in the performing art industry.

The Agency is co-managed by the Ministry of the Federation Wallonia-Brussels and Wallonie Bruxelles International - supported by the l'Agence Wallonne à l'Exportation et aux Investissements étrangers et Bruxelles Export&Invest.

It contributes to the marketing of the French-speaking Belgian artists and develops its activity through 3 main axes:

- Valuation and advice - Networking / market - promotional support

WBT/D contributes to the raising sensitization of the theatrical and choreographic creation of our Federation at the international level by for instance:

- To the organization of operations of viewing intended for the welcome of foreign professionals/ In the production, the coproductions of promotional Tools / The organisation of promotional operations / To the organization of events of meeting between artists and cultural operators / Organize and co-organizes various symbolic events dedicated to the performing arts of the Federation Wallonia-Brussels such as FOCUS in association with WBI / Participation in international networks / Supporting the presence of artists at the major festivals and international showcase events.

[www.wbtd.be](http://www.wbtd.be)

## ADRESSES ADDRESS

### MINISTÈRE DE LA FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES

Secrétaire général : Frédéric Delcor  
Directeur général adjoint Arts de la Scène : Jean-Philippe Van Aelbrouck  
Directeur Service Danse : Charles-Yvon Gérard  
Boulevard Léopold II, 44 - 1080 Bruxelles  
Tél: 32 (0) 2 413 36 40 - Fax: 32 (0) 2 600 07 55  
Site: [www.artscene.be](http://www.artscene.be)

### WALLONIE-BRUXELLES INTERNATIONAL (WBI)

Administrateur général: Philippe Suinen  
Administratrice générale adjointe : Pascale Delcomminette  
Responsable du Service Culturel : Emmanuelle Lambert  
Place Sainctelette 2 – 1080 Bruxelles  
Tél: 32 (0) 2 421 82 11 - Fax: 32 (0) 2 421 87 87  
Courriel : [e.lambert@wbi.be](mailto:e.lambert@wbi.be)  
Site: [www.wbi.be](http://www.wbi.be)

### AGENCE WALLONIE-BRUXELLES THÉÂTRE / DANSE (WBT/D)

Directrice : Stéphanie Pécourt  
Assistante : Séverine Latour  
18 Place Flagey boîte 13 - 1050 Bruxelles  
Tél: 32 (0) 2 219 39 08 - Fax: 32 (0) 2 219 45 74  
Courriel : [stephanie.pecourt@cfwb.be](mailto:stephanie.pecourt@cfwb.be)  
Site: [www.wbtd.be](http://www.wbtd.be)

## **CRÉDITS PHOTOS**

Cover

Photographe: Jean-Fraçois de Witte

Retoucheur: Jonathan Steenlandt

Compagnie 3637 - CORTEX

Photographe: Marie-Hélène TERCAFS

Julie Bougard - LA GRANDE NOCTURNE

Photographe: Lucas RACASSE

Fré Werbrouck - SILLON

Captures de vidéo

Zoo - DANS ETOFFÉE SUR MUSIQUE DÉGUISÉE

Photographe : Filip VANZIELEGHEM

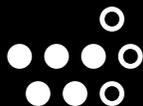
## **CONCEPTION & DESIGN**

Anouk & Co. With love for culture

## **EDITRICE RESPONSABLE**

Stéphanie Pécourt – WBT/D

18 bte 13 Place Flagey 1050 Bruxelles



Wallonie - Bruxelles  
International.be

AGENCE OFFICIELLE DE PROMOTION INTERNATIONALE

*Wallonie-Bruxelles Théâtre/Danse*

W-B · T/D



FÉDÉRATION  
WALLONIE-BRUXELLES